



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΡΟΜΗΘΕΙΩΝ ΚΑΙ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΥΛΙΚΟΥ
ΤΜΗΜΑ Α΄ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗΣ ΚΑΙ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΠΡΟΜΗΘΕΙΩΝ

Να διατηρηθεί μέχρι:.....
Βαθμός Ασφαλείας:.....

Μαρούσι, 13 - 4 -2018
Αριθ. Πρωτ.: 58136 /B4
Βαθμός Πρωτ.: ΕΞΑΙΡ. ΕΠΕΙΓΟΝ

Προς (μέσω ΕΣΗΔΗΣ):
Κάθε ενδιαφερόμενο

Ανδ. Παπανδρέου 37

151 80 Μαρούσι

Πληροφορίες : Δημήτρης Γεωργόπουλος

Τηλέφωνο : 210 3443198

Φαξ : 210 3442365

e-mail: dgeorgopoulos@minedu.gov.gr

Θέμα: Παροχή διευκρινίσεων επί του αριθ. πρωτ. 44918/B4/19-3-2018 (ΑΔΑΜ: 18PROC002837714) Ανοικτού Ηλεκτρονικού Διαγωνισμού του ΥΠ.Π.Ε.Θ.

Σχελ.: Το με αριθ. πρωτ. 57816/B4/13-4-2018 αίτημα παροχής διευκρινίσεων που υποβλήθηκε από ενδιαφερόμενο οικονομικό φορέα.

Στο πλαίσιο διενέργειας του με αριθ. πρωτ. 44918/B4/19-3-2018 (ΑΔΑΜ: 18PROC002837714) ανοικτού ηλεκτρονικού διαγωνισμού για την προμήθεια, εγκατάσταση και παραμετροποίηση υλικού και λογισμικού για την υλοποίηση συστήματος ασφαλούς μετάδοσης θεμάτων εξετάσεων και πιστοποιήσεων του Υπουργείου Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων (ΥΠ.Π.Ε.Θ.), παρέχουμε τις παρακάτω διευκρινίσεις σε απάντηση των ερωτημάτων που τέθηκαν από ενδιαφερόμενο οικονομικό φορέα με το ανωτέρω σχετικό:

Ερώτημα 1^ο:

*«Στη σελ. 15 (B.1.4) αναφέρεται: «...Ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα, εταιρικά ή μη, με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο μπορούν να υποβάλλονται στην αγγλική γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική. **Οι πιστοποιήσεις του εξοπλισμού της παρούσας σύμβασης μπορούν, επίσης, να υποβάλλονται στην αγγλική γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική**».*

Ως πιστοποιήσεις του εξοπλισμού προφανώς εννοούνται τα ISO των κατασκευαστών των προσφερόμενων προϊόντων (hardware & software) τα οποία απαιτούνται κατά το στάδιο της υποβολής των δικαιολογητικών κατακύρωσης (B.2.6.1, σελ. 30-31) «Για την απόδειξη της συμμόρφωσης στα πρότυπα της παραγράφου B.2.4.4, οι οικονομικοί φορείς προσκομίζουν: Πιστοποίηση κατά το πρότυπο ISO 9001 - Σύστημα Διαχείρισης Ποιότητας στους τομείς εγκατάστασης, συντήρησης, τεχνικής υποστήριξης ηλεκτρονικών υπολογιστών, περιφερειακών, λογισμικού, δικτύων κ.λ.π. για τους κατασκευαστές...»

Και παρακάτω συνεχίζει «Η πιστοποίηση κατά το πρότυπο ISO 9001 της παρούσας παραγράφου εφόσον δεν έχει συνταχθεί στην ελληνική γλώσσα, συνοδεύεται από επίσημη μετάφρασή της στην ελληνική γλώσσα, σύμφωνα με τα οριζόμενα στην παράγραφο Β.1.4 του Παραρτήματος Β' της παρούσας», παραπέμποντας ουσιαστικά στην παράγραφο που αναγράφει ότι οι πιστοποιήσεις δεν χρειάζεται να συνοδεύονται από μετάφραση.

Παρακαλούμε επιβεβαιώστε ότι οι πιστοποιήσεις των προσφερόμενων προϊόντων δεν απαιτείται να συνοδεύονται από επίσημη μετάφραση στα ελληνικά.

Επιπλέον προσδιορίστε εάν απαιτείται ή όχι μετάφραση στις πιστοποιήσεις των τεχνικών και εκπαιδευτών (σελ. 30, α/α 2β,3).»

Απάντηση:

Σύμφωνα με την παράγραφο Β.1.4 Γλώσσα διαδικασίας του Παραρτήματος Β' της με αριθ. πρωτ. 44918/Β4/19-3-2018 (ΑΔΑΜ: 18PROC002837714) διακήρυξης: «...Οι πιστοποιήσεις του εξοπλισμού της παρούσας σύμβασης μπορούν, επίσης, να υποβάλλονται στην αγγλική γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική...». Οι εν λόγω πιστοποιήσεις αφορούν στον εξοπλισμό και όχι στους κατασκευαστές του. Πιστοποιήσεις που αφορούν στον εξοπλισμό είναι επί παραδείγματι (ενδεικτικά και όχι περιοριστικά) αυτές που ζητούνται στον πίνακα συμμόρφωσης ΠΤΧ 4. Εξυπηρετητής τύπου 1 (HCI Hypervisors) στις προδιαγραφές με A/A srv1 6.1.5. έως srv1 6.1.12 (Πιστοποιήσεις Windows Server 2016).

Τα πιστοποιητικά ISO 9001, οι πιστοποιήσεις των τεχνικών που θα απασχοληθούν στην υλοποίηση της εν λόγω σύμβασης και οι πιστοποιήσεις των εκπαιδευτών που θα παρέχουν τις υπηρεσίες εκπαίδευσης της παραγράφου Ε.2.6.4 και του πίνακα συμμόρφωσης ΠΤΧ 23 του Παραρτήματος Ε' της με αριθ. πρωτ. 44918/Β4/19-3-2018 (ΑΔΑΜ: 18PROC002837714) διακήρυξης, τα οποία προβλέπονται στην παράγραφο Β.2.6.2 Αποδεικτικά μέσα της προαναφερθείσας διακήρυξης, συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα, σύμφωνα με την παράγραφο Β.1.4 Γλώσσα διαδικασίας του Παραρτήματος Β' αυτής και την παράγραφο 10 του άρθρου 80 του νόμου 4412/2016 (ΦΕΚ Α' 147/8-8-2016): «Τα αποδεικτικά έγγραφα συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα».

Ερώτημα 2^ο:

«Στο άρθρο Β2.6, παρ. Β.2.6.1 στη σελ. 31, αναφέρεται ότι «Για την περίπτωση που οικονομικός φορέας επιθυμεί να στηριχθεί στις ικανότητες άλλων φορέων, σύμφωνα με την παράγραφο Β.2.5, προσκομίζει: Σχετική έγγραφη δέσμευση των φορέων αυτών, για την απόδειξη ότι θα έχει στη διάθεσή του τους αναγκαίους πόρους. Η ως άνω δέσμευση θα μπορούσε να προκύπτει από ιδιωτικό συμφωνητικό μεταξύ προσφέροντος και τρίτου, στις ικανότητες του οποίου στηρίζεται, ή από οποιοδήποτε άλλο κατάλληλο μέσο».

Παρακαλούμε επιβεβαιώστε ότι η ως άνω έγγραφη δέσμευση των φορέων, για την απόδειξη ότι θα διαθέσουν στον Υποψήφιο Ανάδοχο τους αναγκαίους πόρους, θα υποβληθεί στο στάδιο της υποβολής των δικαιολογητικών κατακύρωσης από τον προσωρινό ανάδοχο.»

Απάντηση:

Η εν λόγω έγγραφη δέσμευση περιλαμβάνεται στο άρθρο Β.2.6.2 Αποδεικτικά μέσα του Παραρτήματος Β' της με αριθ. πρωτ. 44918/Β4/19-3-2018 (ΑΔΑΜ: 18PROC002837714)

διακήρυξης και προσκομίζεται από τον προσωρινό ανάδοχο, σύμφωνα με τα οριζόμενα στην παράγραφο Γ.2 Πρόσκληση υποβολής δικαιολογητικών προσωρινού αναδόχου - Δικαιολογητικά προσωρινού αναδόχου, της διακήρυξης.

Ο ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ

**ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ
Ο ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ
ΠΡΟΜΗΘΕΙΩΝ ΚΑΙ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΥΛΙΚΟΥ**

ΓΑΒΡΙΗΛ ΒΟΥΡΒΑΧΑΚΗΣ

ΓΑΒΡΙΗΛ ΒΟΥΡΒΑΧΑΚΗΣ

Εσωτερική διανομή:

- Δ/ση Προμηθειών και Διαχείρισης Υλικού/Τμήμα Α΄
- Δ/ση Ηλεκτρονικών και Δικτυακών Συστημάτων/ Τμήμα Υπολογιστικών Συστημάτων.